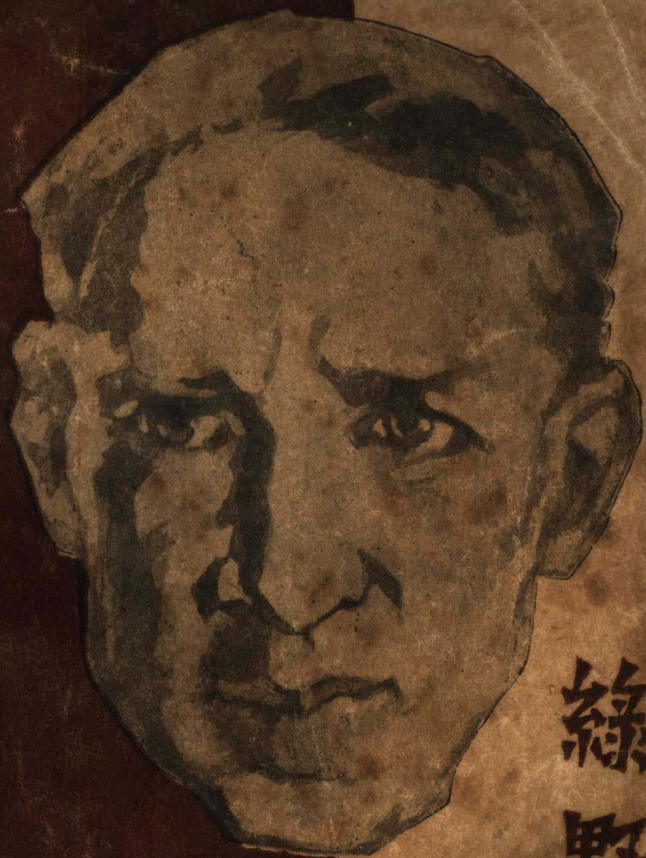




綠野版

辛克萊著
糜春煒訳

立美利加の

哨前的加利美亞

(辛 克 萊 自 敘 傳)

辛 克 萊 著
糜 春 煒 譯

1934 1 初 版

版 權 所 有

實價大洋一元二角

綠 野 書 屋 出 版

上海藍維謁路瑞樂坊88號

經售 各大書店



作者畫像

小 言

忠實，盡情，無顧忌地描寫，表現，暴露，分析了近代資本主義發展透頂的美國社會的形相；懷着白熱的疼愛人類的情感，以一種清教徒的精神，走上了高爾基，羅曼羅蘭，巴比塞輩同一的陣營而替美國，不，替全世界被壓迫階級大聲疾呼的現代美國先進革命作家烏布東辛克萊，在這裏指示給我們對於曾經造就現在的他的動機和因果。

從他最早兒童時代的開始，作者把自己的求學生活，創作生活，戀愛生活，流浪生活，結婚和離婚的

經過，思想的變革以及從事種種社會運動……從他的已經跋涉過的辛辣的多方面的人生歷程上，以「自己以爲是輾轉戰鬥上的宿將」的資格，對着正向社會應戰的後起的新兵，多少給他們以必須有的戰略和動向。

譯者，一九三三，十一月十一日

序

尤其是從國外來的叫我寫一部自敘傳的要求，已經好幾年了。這對我屢次以爲是一樁老年人的事；但是，依據事實，在過勞的片刻間我自己覺得一時已經老了，要想找一樁輕而易舉的工作。

自己以爲是輾轉戰鬥上的宿將的一員，在他的四周圍聚了許多少年。他知道這班少年不能真實地分担那遼遠時代的煩惱和痛苦；他們是屬於新的一代，是期待着慰藉和愉悅。因此他採取了一種偶然的情調。

假使這要得罪於頑固家的話——那末，可以請他一讀我其他的四十種書。

目 次

作者畫像.....	篇首
小 言.....	1
序.....	1
第一章 兒童時代.....	1
第二章 青年時代.....	51
第三章 天才.....	98
第四章 結婚.....	141
第五章 叛逆.....	187
第六章 烏托邦.....	237
第七章 流浪.....	376
第八章 放逐.....	319
書後.....	362

第一章

兒童時代

母親所堅持的關於我自己一生的第一個回憶，因為那時候我祇有十八個月的年齡，幾乎記不得了。我却記得：當父親和母親旅行去的時候，我在一位親戚的看護之下被留在屋裏。我看到一位身材矮小的老婦，著着黑衣，在一間掛起帳幕的房中；床位如何放置，以油爐燒食，還有如在房中發現一處新角落的一種驚奇的情況，我也曉得。必然的，凡兒童所知道的會遠勝於我們所信任的。我聽到慈祥的父母們嘆

賞他們可愛的小寶寶，注意他們如何吸取語言。在我幼時不嘗作如此想：「成人們真是蠢才，很容易使弄他們的！」

當我還是一個跨步不穩的孩子，一天當我母親囑咐我不要把一塊破布丟到陰溝裏邊去。「這不是紙，會見水溶腐的。」我服膺這句智言，去看姨母富羅綾史說得很動人，「把紙丟到陰溝裏去是不妨的，因為它會溶腐的，但你不能把破布也掉在裏邊，那就不行，爲了破布是不會見水溶腐的。」在我的溫柔可愛的親戚的顏上呈現着驚奇和愉快。這是我領略榮譽的第一次。

我記得在馬里蘭州的巴爾的摩是我寄住的地方。有一時我們祇佔着一個房間，我睡在沙發上面，或則橫在父親們的床脚，現在我回想起當時一種習慣並不使我覺得不舒適。提起一樁冒險的事情；在夜半人靜時瓦斯燈會燃着了，而我則坐起，擦擦眼睛，興奮地加入捕捉臭虱。牠們在暗中出來，一見燈火就

敏捷地躲避去了；所以要把牠們很快地捺死才好。像生長於富有家庭的小孩搭着高價的遠征車去旅行菲洲腹部一樣的驚顫着。把臭虱殺死得愈多，我們愈可以得到來夜的安眠，這和那獵獅者的論調正同。次晨房東太太來的時候，我們就把浸在面盆裏的和刺在別針上的屍首都給她看；床會被折成斷片，而將「腐蝕的昇華物」以一根鷄毛撥入隙縫裏去了。

我的過去的處境是孤單的，這祇在幾近年我才明瞭。當我去訪祖母的時候，一位著着黑色衣服，矮小而且虛弱的婦女，禮拜天的晚餐也許祇有一點冷麵包和幾條乾餅，但她照顧得非常懇懇的，而被懸在壁上的一張著着海軍制服的祖父的偉大的油像——露着像我畢生備着，而且還傳給我的兒子的那同樣的肉食的嘴吧。祖父辛克萊是一個海軍艦長，他的父親在先也是的，而我的遠祖曾經為不列顛海軍使令。祖宅是在維基尼阿那裏還有奴隸和田產。可是奴隸被開釋了，屋宅被燒燬了，而家長在前年的內戰溺

死於大海了。他的子孫，四個男的和二個女的，處於異常窮困的境地，但是他們的生命的每一瞬間，那樣的意識，以爲他們終究屬於偉大的結局和榮銜的人。在歐羅巴的都市裏，現代也充斥着處於同樣心理狀態的整千整萬的露西亞的移民，以他們的想入非非的頭腦過着洗滌碗碟和飯店伴舞的生活。

二.

我常以爲祖先們是一鼓湧潮，樂於前進，不追已往的。一切我所知道的不過是母親講給我聽的幾樁逸事。但是近來，恰巧我的友人莫得爾在替一種歷史雜誌寫一篇傳記的文章，而現在輪到我的曾祖父。他寫信給我：『你的先祖的生活是一部美國海軍的歷史』它使他樂於去發現一個著名的北美土人有這樣的可尊敬的前祖，而他準備寫一部叫做善戰的辛克萊的書，這也許過幾天就會出版了。此時，因爲每一篇傳記終得有祖先的，我在這裏引證了莫得爾好意地供給我的一段摘錄。凡是對祖先沒有興趣的都得略

去了。

『康道列亞塔爾辛克萊烏布東的曾祖，在革命後第一次美國海軍戰爭上參加作戰，他是星座號艦上的一位少尉候補員，當它在一七九八年攻打那謀叛號的時候。他也在後半部份鉄列巴列戰爭作戰。他是在埃格斯艦上，在一八一二年戰爭的第一次的巡邏，而獲得許多的戰利品。在安剔釐湖的重要的一役他在使令張綏的指揮之下加入進攻。他是梭魚號的艦長，和狼號決戰。不到幾時他也指揮了全部艦隊駛向上流去了。在一八三一年他率領會議號艦遊弋南美，載着委員去考察情況，即在這次巡邏產生了孟羅主義，因為委員的報告導於主義的公佈。他也在諾福克建設了一所海軍學校。當他在一八三一年死的時候，軍艦都下半旗，並令各軍官着喪服三十天誌哀。他實在是一個在一八一二年戰爭的全體海軍英雄の至友。

『他有三個兒子，阿爾述佐治和威廉他們都成為

舊時海軍的長官，而在一八六一年辭職，加入同盟會。阿爾述。烏布東的祖父，在前五十年代和貝利在日本。他也在後五十年代指揮一艦——凡達利亞——被迫去燬滅一個在太平洋島嶼上的一村野蠻民族。

『他的兄弟，佐治在前三十年代著名的環繞世界的頗陀馬克旅行，爲一艘美船的被劫掠而去攻陷在馬萊島的一個城市。他也和使令愛略脫一起，伊利湖英雄，在地中海的憲法號艦上。一八四〇年他也加入著名的尉爾克斯探險遠征隊，當他們發現南冰洋大陸的時候；和其他的軍官一樣，與被受軍法制裁的尉爾克斯爲難。在前五十年代他也在征獵奴隸的菲洲戰隊服務，而往後在坡爾定使令指揮下的國內艦隊的窩巴士船上。即在這艦上那聞名的妨害議事的議員威廉倭克爾舉他自己爲尼加拉瓜獨裁執政，而讓與了坡爾定氏。

『第三兄弟威廉辛克萊博士大約在一八四〇年

在地中海艦隊和使令伊薩克赫爾一起。他也在非洲艦隊。在戰爭時三位兄弟都在墨西哥海上，但他們沒有加入軍務。內戰開始時，他們都在海軍聯盟會當了軍官，臨了幾次陣。

『亞爾述在新奧爾良戰爭中被迫去焚燬他的軍艦米西西比號以防止它被落於他的友人（現在是他的敵人）法拉加特的手中。當戰爭停止而在離開利物浦時，他在一艘被封鎖船上溺死了。佐治在英國替聯盟會建造一艦，但爲英國扣留，始終沒有被他們駛回。辛克萊博士在海軍聯盟當了醫士。

『這三個人也有四個兒子，他們都在海軍聯盟中當了軍官。亞爾述有兩個兒子在海軍服務——亞爾述、極兒和特萊。亞爾述、極兒是烏布東的伯父，參加了孟尼朶和美利麥克間的戰爭，而寫了一篇戰爭的記事。他在亞拉巴瑪艦上服務二年而也參加了著名的對那叟爾薩吉的戰爭，而留下一冊關於他的作戰經驗的書。

『他的兄弟，特萊，也是烏布東的一位伯父，服務於盟聯巡洋艦佛羅里達二年，這巡艦除亞拉巴瑪號外，是一艘最重要的軍艦。她被非法地劫獲，而特萊一時做了戰爭的俘虜，但不久即被釋放。關於他的經歷他也留下了一篇雜誌論文。佐治的兒子威廉當了被亞拉瑪巴號奪獲的一艘敵艦上的使令。威廉博士的兒子，威廉極兒是在十八歲那年從佛羅里達號上溺斃，爲了他給他的槳與一個不諳游泳的船夥。』

三。

我的父親是艦長亞爾述辛克萊的最幼的兒子，而是在諾福克擢升的。在戰爭前後，南方的士紳都飲酒的。我的父親是一個威士忌酒的批發販賣者，這使他容易地，甚至必然地也去套上了飲酒的習慣。往後他替草帽製造廠做了抖售員，還替男子服裝店做了推廣員；但他永不能夠脫去飲酒的習慣；一樁交易的成功是一次應酬，而到交易的結束又是一次應酬。威士忌酒的混雜的種類——加薄荷的甜白蘭地，棕櫚